안녕하세요 가나가와

일본가나가와현

24 권 3 판

봄호 2016 년

神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

'안녕하세요 가나가와'는 가나가와현이 제공하는 외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11920.html

こんにちは神奈川 検索

배우자 및 파트너 등의 폭력 피해자를 위한 무료 상담 창구

●대응언어 : 영어 , 중국어 , 한국·조선어 , 스페인어 , 포르투갈어 , 타갈로그어 , 태국어

●상담일시 : 월 ~ 토요일 10 시 ~17 시

연말연시는 휴무

●전화번호 : 050-1501-2803(가나가와현 배우자 폭력 상담지원센터)

●요금 : 무료

비밀은 엄수합니다 . 여성 상담원이 대응합니다 .

일본어 문의

가나가와현 배우자 폭력 상담지원센터

TEL: 0466-26-5550/5551

월 ~ 금요일 9 시 ~21 시 , 토·일요일 9 시 ~17 시 공휴일·연말연시는 휴무

配偶者やパートナーなどからの暴力被害者のための無料相談窓口

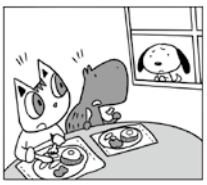
●対応言語 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語

●相談日時 月～土曜日 10時～17時 年末年始は休み

●電話番号 050-1501-2803(県配偶者暴力相談支援センター)

●料金 無料

秘密は固く守ります。女性の相談員が対応します。



▶日本語での問い合わせ

県配偶者暴力相談支援センター

TEL : 0466-26-5550/5551

月～金曜日の9時～21時、土・日曜日の9時～17時

祝日・年末年始は休み

외국 국적의 현민 상담 창구 안내

요코하마 , 가와사키 , 아츠기에 외국어로 상담할 수 있는 상담 창구가 있습니다 . 4 월부터 베트남어 창구를 새로 개설합니다 . 태국어는 3 월에 종료합니다 .

外国籍県民相談窓口のご案内

横浜、川崎、厚木に、外国語で相談できる相談窓口があります。4月からベトナム語の窓口を新しく開きます。タイ語は3月で終了します。

외국 국적의 현민 상담 창구 안내

지원 언어	실시 장소	전화번호	상담일
영어	요코하마	045-896-2895	(일반상담) 첫째 · 셋째 · 넷째 주 화요일
			(법률상담) 첫째 · 셋째 주 화요일
중국어	요코하마	045-896-2895	(일반상담) 목요일 , 첫째 · 셋째 주 화요일
			(법률상담) 첫째 · 셋째 주 화요일 , 넷째 주 목요일
		045-896-2972	(교육상담) 목요일 , 토요일
한국 · 조선어	요코하마	045-896-2895	(일반상담) 넷째 주 목요일
			(법률상담) 넷째 주 목요일
스페인어	요코하마	045-896-2895	(일반상담) 금요일 , 둘째 주 수요일
			(법률상담) 둘째 주 수요일 , 넷째 주 금요일
		045-896-2972	(교육상담) 금요일
	아츠기	046-221-5774	(일반상담) 월요일 , 셋째 주 수요일
			(법률상담) 첫째 주 월요일 , 셋째 주 수요일
포르투갈어	요코하마	045-896-2895	(일반상담) 수요일 , 넷째 주 금요일
			(법률상담) 둘째 주 수요일 , 넷째 주 금요일
		045-896-2972	(교육상담) 수요일
	아츠기	046-221-5774	(일반상담) 화요일 , 셋째 주 수요일
			(법률상담) 셋째 주 수요일
타갈로그어	요코하마	045-896-2972	(교육상담) 화요일
베트남어	가와사키	044-549-0047	(일반상담) 목요일
	아츠기	046-221-5774	(일반상담) 첫째 주 월요일
			(법률상담) 첫째 주 월요일
일본어	요코하마	045-896-2970	(교육상담) 화요일 ~ 토요일
	아츠기	046-223-0709	(인도차이나 난민 정주 상담) 수요일

요코하마 : 지구시민 가나가와 플라자 2 층 정보 포럼 내 (요코하마시 사카에구 코스가야 1-2-1)

가와사키 : 가와사키 현민센터 현민의 목소리 · 상담실 내 (가와사키시 사이와이구 호리카와초 580 솔리드 스퀘어 동관 2 층)

아츠기 : 켄오지역 현정종합센터 현민의 목소리 · 상담실 내 (아츠기시 미즈히키 2-3-1 아츠기 합동청사 본관 1 층)

○ 일반상담 · 인도차이나 난민 정주 상담 : 9 시 ~12 시 , 13 시 ~16 시까지

○ 법률상담 : 13 시 ~16 시까지

○ 교육상담 : 10 시 ~13 시 , 14 시 ~16 시 30 분까지

※휴일은 휴무 (요코하마에 한해 대체 상담 실시)

일본어 문의

가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748

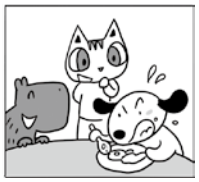
초등학교·중학교 취학 통지서 (입학 안내서) 는 도착했습니까 ?

4 월 2 일까지 만 6 세 또는 12 세가 되는 어린이는 외국인도 4 월부터 공립 초등학교 또는 중학교에 입학할 수 있습니다 . 취학 통지서가 도착하지 않은 분은 문의해 주십시오 .

다음의 홈페이지에는 현내의 초등학교·중학교에 대해 상담할 수 있는 연락처가 게재되어 있습니다 .

국제 교육 홈페이지

http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f300139/



일본어 문의

각 시정촌 교육위원회 취학 사무 담당 창구 또는 현 어린이 교육지원과

TEL: 045-210-8292

小学校・中学校の就学通知（入学案内）は届いていますか

4 月 2 日までに満 6 歳または満 12 歳になっている子どもは、外国人であっても、4 月から公立の小学校または中学校に入学することができます。就学通知が届いていない方は、お問合せください。

次のホームページには、県内の小学校・中学校について相談できる連絡先が掲載されています。

▶国際教育のホームページ

http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f300139/

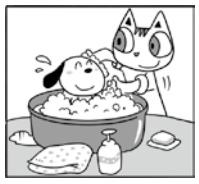
▶日本語での問い合わせ

各市町村教育委員会就学事務担当窓口または、県子ども教育支援課　TEL：045-210-8292

직장에서 곤란한 일이 일어났을 때는 '외국인 노동 상담 창구' 에 연락해 주십시오 .

다음의 외국인 노동 상담 창구에서는 '갑자기 일을 그만두라고 통보받았다' 등 직장에서 일어나는 다양한 문제에 대해 중국어 , 스페인어 , 포르투갈어로 상담할 수 있습니다 . 변호사 , 대학 교원 등이 상담에 대응합니다 .

※창구에 직접 방문하거나 전화로 상담해 주십시오 (토 , 일 , 공휴일 , 연말연시 제외)



일본어 문의

가나가와 노동센터　**TEL:** 045-633-6110

職場で困ったことがおきたときは、「外国人労働相談窓口」に連絡してください。

次の外国人労働相談窓口では、「突然仕事を辞めろと言われた」など、職場で起こる色々な問題について、中国語、スペイン語、ポルトガル語で相談できます。弁護士、大学教員などが相談に応じます。

※窓口に直接来るか電話でご相談下さい（土、日、祝日、年末年始を除く）。

▶日本語での問い合わせ

かながわ労働センター　TEL：045-633-6110

(下記の切り取り線に沿ってはさみで切り、点線部分（・・・）を折ると、名刺サイズのカードになり、持ち歩くことができます。)

아래의 절취선을 따라 가위로 자른 후 점선 부분을 접으면 명함 크기의 카드가 되어 휴대하기 편리합니다 .

* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오 .

한국·조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일 ■ 9 시~ 12 시 , 13 시~ 16 시

＊日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。

韓国・朝鮮語：045-896-2895 (第 4 木曜日)

9 時～ 12 時，13 時～ 16 時

外国人の皆さん！！

ひとりで悩まずに

神奈川県外国籍県民相談窓口へ！！

韓国・朝鮮語

外国人の方のための相談窓口を多言語で開いています。仕事、すまい、教育、年金などの悩みごとがあれば、何でも気軽に電話してください。

외국인 여러분 !!

혼자서 고민하지 말고 가나가와현 외국 국적 현민 상담창구로 !!

외국인 여러분을 위한 상담 창구를 다국어로 운영하고 있습니다 .

일 , 사는 곳 , 교육 , 연금 등 고민이 있으면 무엇이든 부담 없이 전화해 주십시오 .

외국인 노동상담 창구 안내

●가나가와 노동센터

주소 : 우 231-8583 요코하마시 나카구 코토부키초 1-4 가나와 노동 플라자 2 층

지원 언어	상담일	상담시간	상담번호
중국어	매주 금요일	13:00～16:00	045-662-1103
스페인어	둘째 · 넷째 주 수요일		045-662-1166

●가나가와 노동센터 켄오지소 (아츠기)

주소 : 우 243-0004 아츠기시 미즈히키 2-3-1 현 아츠기 합동청사 3 호관 2 층

지원 언어	상담일	상담시간	상담번호
스페인어	매주 목요일	13:00～16:00	046-221-7994
포르투갈어	매주 월요일		046-221-7994

어스 페스타 2016 는 5/14 · 15 에 개최합니다

'어스 페스타 가나가와 2016' 은 세계의 문화를 체험할 수 있는 축제입니다. 세계의 요리를 맛볼 수 있는 포장마차, 민족 음악, 댄스 스테이지 등이 있습니다.

●**개최일 :** 2016 년 5 월 14 일 (토), 15 일 (일)

●**장소 :** 지구 시민 가나가와 플라자, 요코하마시 사카에 구민 문화 센터
JR 케이힌 토호쿠·네기시선 혼고다이역에서 도보 5 분

일본어 문의
어스 페스타 가나가와 2016 실행위원회 사무국
현 국제과 **TEL:** 045-210-3748

あーすフェスタかながわ 2016 は 5/14・15 に開催します

「あーすフェスタかながわ 2016」は、世界の文化を体験できるお祭りです。世界の料理の屋台や民族音楽、ダンスステージなどがあります。

●**開催日** 2016 年 5 月 14 日 (土)、15 日 (日)

●**場所** 地球市民かながわプラザ、横浜市栄区民文化センター、ＪＲ京浜東北・根岸線本郷台駅より徒歩 5 分

▶**日本語での問い合わせ**
あーすフェスタかながわ 2016 実行委員会事務局
県国際課 TEL：045-210-3748

외국인을 위한 재해 정보 통지 앱 'Safety tips'

'Safety tips' 는 긴급 지진 속보, 해일 경보, 폭우·폭설·폭풍 등의 특별 경보를 자동으로 알리는 앱입니다.

●**대응 언어 :** 일본어, 영어, 중국어 (번체자 / 간체자), 한국·조선어

● **'Safety tips' 다운로드 URL, QR 코드**

Android(Android 4.0 이후)
https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android

iPhone(iOS 7.0 이후)
https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8

Android

iOS

일본어 문의
재해대책과 **TEL:** 045-210-3430

外国人向け災害情報通知アプリ「Safety tips」

「Safety tips」は、緊急地震速報、津波警報、大雨・大雪・暴風などの特別警報を自動でお知らせするアプリです。

●**対応言語** 日本語、英語、中国語 (繁体字 / 簡体字)、韓国・朝鮮語

●「Safety tips」ダウンロードＵＲＬ、ＱＲコード

【Android (Android 4.0 以降)】
https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android

【iPhone (iOS 7.0 以降)】
https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8

▶**日本語での問い合わせ**
災害対策課 TEL：045-210-3430

자동차세에 관한 알림

자동차세는 자동차를 소유하는 분에게 부과되는 현의 세금입니다.

●**대상자 :** 4 월 1 일 현재 자동차를 소유하는 분

●**납부 방법·시기 :** 5 월 초순에 납세 통지서 (납부 용지) 가 도착합니다. 납세 통지서에 적힌 금액을 5 월 31 일 (화) 까지 은행, 우체국, 편의점 등에서 납부해 주십시오. 또한 인터넷을 이용하여 신용 카드로 납부할 수도 있습니다. 또는 Pay-easy(페이지) 에 대응하는 ATM 이나 인터넷 뱅킹·모바일 뱅킹으로도 납부할 수 있습니다.

●**명의 변경 :** 자동차를 팔았을 때 등에는 명의 변경을 합시다. 이 수속을 하지 않으면 계속해서 납세 통지서가 발송됩니다.

일본어 문의
자동차세 콜 센터 **TEL:** 045-973-7110
현 자동차세 관리 사무소 **TEL:** 045-716-2111

自動車税についてのお知らせ

自動車税は、自動車を持っている方にかかる県の税金です。

●**対象者** 4月1日現在で自動車を持っている方

●**納める方法・時期** 5月上旬に納税通知書 (納める用紙) が届きます。納税通知書に書かれている金額を、5月31日 (火) までに銀行、郵便局、コンビニエンスストアなどで納めてください。インターネットを利用してクレジットカードで納めることもできます。また、Pay-easy(ペイジー) 対応のＡＴＭやインターネットバンキング・モバイルバンキングでも納めることができます。

●**名義変更** 自動車を売ったときなどは、名義変更をしましょう。この手続きをしないと、引き続き納税通知書が届きます。

▶**日本語での問い合わせ**
自動車税コールセンター TEL：045-973-7110
県自動車税管理事務所 TEL：045-716-2111

재해 시 통역 자원 봉사자로 등록하지 않겠습니까 ?

가나가와현에서는 재해 시에 (공익재단법인) 가나가와 국제교류재단 사무소 (요코하마역 도보 5 분) 에서 외국어 전화 상담 및 통역을 할 자원 봉사자를 모집하고 있습니다.

●등록 요건 : 일본어와 외국어를 모두 할 수 있는 분 (외국어 언어 불문)

●등록 방법 : 현 국제과에 연락해 주십시오 .

일본어 문의

현 국제과
TEL: 045-210-3748

災害時通訳ボランティアに登録しませんか。

県では、災害時に、(公財) かながわ国際交流財団事務所 (横浜駅徒歩 5 分) にて、外国語での電話相談や通訳をするボランティアを募集しています。

●登録要件 日本語と外国語の両方が分かる人 (外国語の言語は問いません)

●登録方法 県国際課にご連絡ください。

▶日本語での問い合わせ
県国際課 TEL : 045-210-3748

불법 주차는 하지 맙시다

불법 주차란 차를 세워서는 안 되는 곳에 주차하는 것을 말합니다.

불법 주차는 교통 사고나 정체의 원인이 되어 매우 위험합니다. 또한 순찰차나 구급차가 통행할 때에 방해가 되기도 합니다.

불법 주차를 한 경우, 방치 위반금 등이 발생할 수도 있습니다. 불법 주차는 하지 말고 주차장 등을 이용해 주십시오 .

이 표지가 있는 곳은 주차 금지입니다.

이 표지가 있는 곳은 주차 및 일시 주차도 금지입니다.

현 일본어 문의
현 경찰 본부 주차대책과 **TEL:** 045-211-1212

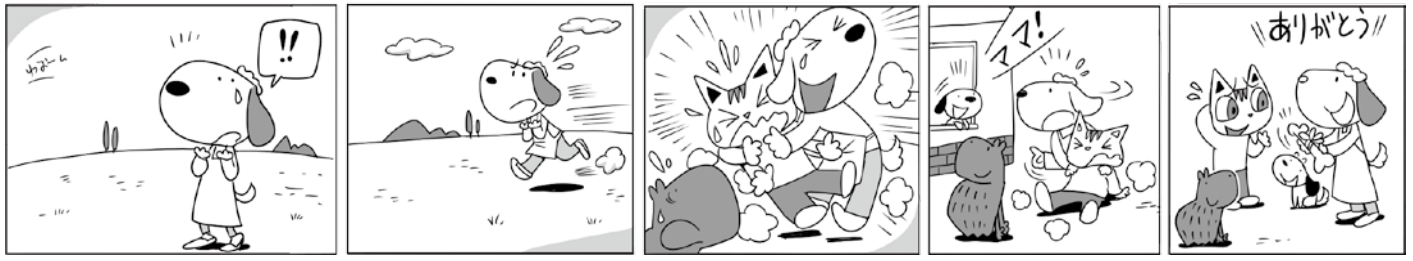
違法駐車はやめましょう

違法駐車とは、車を止めてはいけない場所に駐車することです。違法駐車は交通事故や渋滞の原因になり、とても危険です。また、パトカーや救急車が通るときに邪魔にもなります。違法駐車をした場合、放置違反金等が生じることもあります。違法駐車はしないで、駐車場等を利用してください。

この標識があるところでは、駐車することが禁止されています。

この標識があるところでは、駐車も一時的に車が止まることも禁止されています。

▶日本語での問い合わせ
県警察本部駐車対策課 TEL : 045-211-1212



* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오 .

한국 · 조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일 ■ 9 시~ 12 시 , 13 시~ 16 시

*日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
韓国・朝鮮語 : 045-896-2895 (第 4 木曜日)
9 時～ 12 時, 13 時～ 16 時

다음호 (여름 · 가을호) 는 2016 년 7 월에 발행할 예정입니다.
【편집 · 발행】 가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748

次号 (夏・秋号) は、2016 年 7 月に発行予定です。
【編集・発行】 神奈川県国際課 TEL : 045-210-3748

* 현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.
* 우편 : 우 231-8588 현 국제과 앞
*FAX: 045-212-2753

*県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
*郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて
* FAX : 045-212-2753

통역 제공 무료 HIV 검사 정보를 홈페이지에서 공개하고 있습니다.
http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6943/(일본어)
▶문의
현 건강위기관리과 TEL: 045-210-4793(일본어)

通訳付きの無料 HIV 検査の情報をホームページで公開しています。
http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6943/ (日本語)
▶問い合わせ
県健康危機管理課 TEL : 045-210-4793 (日本語)